



Índice por sección / Index by section

Sección: Sociolingüística de la migración / Section: The sociolinguistics of migration

Título	Apellidos	Nombre	Coautores	Sección	Día	Hora	Lugar
A view from within: a panorama of the linguistic situation of the Chinese community in multilingual Brussels	Vosters	Rik	Li, Xiangyun	SL	30	17:00-17:30	Sala 2
Actitudes lingüísticas de estudiantes universitarios hacia el dialecto vallecaucano urbano de Cali (Colombia) y el español académico estándar (Avance de investigación)	Chamorro Mejía	Mónica Emma Lucía	López Gil, Karen Shirley	SL	29	17:00-17:30	Sala 1
Actitudes lingüísticas de los colombianos en Madrid	Gómez Lázaro	Marta		SL	30	9:30-10:00	Sala 2
Aproximación al estudio sobre la integración sociolingüística de los inmigrantes rumanos residentes en la Comunidad de Madrid	Pérez Cantador	Yara		SL	30	10:00-10:30	Sala 2
Child language brokers as invisible agents of cultural and social inclusion	Antonini	Rachele		SL	29	10:30-11:00	Sala 1
Chinese as a heritage language in multilingual Antwerp and Brussels	Guo	Rui	Vosters, Rik	SL	29	12:00-12:30	Sala 2
Contacto de variedades y conmutación dialectal. A propósito de los jóvenes inmigrantes argentinos en la ciudad de Málaga	von Essen	María Clara		SL	29	16:30-17:00	Sala 2
De madre a hijo: la construcción del discurso en familias bilingües	Ivanova	Olga		SL	30	9:00-9:30	Sala 1
El discurso directo en el español de los inmigrantes senegaleses	Navarro Ciurana	David		SL	30	10:30-11:00	Sala 2
El pretérito perfecto compuesto en las narraciones de estudiantes latinoamericanos en contexto de migración	Ariolfo	Rosana		SL	29	12:30-13:00	Sala 1



El rumano como lengua de herencia en España	Horumbete	Mihaela		SL	30	17:00-17:30	Sala 2
El uso de apéndices interrogativos de control de contacto en el habla de inmigrantes colombianos en Madrid	Cestero Mancera	Ana María		SL	29	13:00-13:30	Sala 1
“Esa no soy yo”: autoimagen y cambio de nombre en la percepción de personas inmigrantes	Ainciburu	Maria Cecilia	Buttazzi, Irene	SL	29	11:00-11:30	Sala 1
Generation 1.5 deportees: Language ideologies and functions of code-switching in digital narratives	Swift	Marinka		SL	29	11:00-11:30	Sala 2
Hacia la caracterización lingüística del alumnado inmigrante bilingüe árabe-español. Estudio preliminar desde la disponibilidad léxica	Gago Gómez	Laura	Tomé Cornejo, Carmela	SL	30	11:30-12:00	Sala 2
Hispanohablantes bubis y fang en la Comunidad de Madrid	Schlumpf	Sandra		SL	29	16:00-16:30	Sala 2
Identificando las bases actitudinales para un multilingüismo ‘a la vasca’: entrevistas en profundidad entre los miembros de una comunidad educativa diversa	Garaio Mendizabal	Beñat		SL	29	15:30-16:00	Sala 1
Inmigrantes colombianos en Madrid: actitudes lingüísticas y pautas de integración social	Molina Martos	Isabel		SL	30	11:30-12:00	Sala 1
Investigando el pluridialectalismo y el plurilingüismo migratorios: paraguayos en Madrid y en Málaga	Sáez Rivera	Daniel M.		SL	29	15:30-16:00	Sala 2
La construcción identitaria del migrante en Facebook	Mapelli	Giovanna		SL	30	9:30-10:00	Sala 1
La eficacia del uso de léxico de proximidad como herramienta didáctica de integración social en el aula de español para inmigrantes extranjeros. Primeros resultados	Ávila Muñoz	Antonio Manuel		SL	30	15:30-16:00	Sala 1
La expresión de la cortesía en trabajadores inmigrantes que se presentan al examen de certificación Diploma LETRA	Gallego García	Marta	Doquin de Saint Preux, Anna; Masid	SL	30	16:00-16:30	Sala 2



			Blanco, Ocarina				
La fraseología de los inmigrantes: estudio descriptivo	Olímpio de Oliveira Silva	M. ^a Eugênia		SL	30	12:00-12:30	Sala 1
La militancia y su relación con el aprendizaje informal del castellano entre migrantes “africanos” y “bangladesíes” en Lavapiés	Román Méndez	Juan		SL	30	16:30-17:00	Sala 2
Language Shaming and Heritage Speakers: Representations of Spanish Language Loss on American Television	DuBord	Elise	Becker, Elizabeth	SL	29	13:00-13:30	Sala 2
Las actitudes lingüísticas hacia el español por parte de inmigrantes marroquíes ¿Lengua aprendida o lengua heredada?	Crismán Pérez	Rafael		SL	29	16:00-16:30	Sala 1
Léxico y realidad: acercamiento al léxico utilizado por la población inmigrante para satisfacer necesidades reales de adaptación social	Gallego Gallego	Diego Javier		SL	30	12:00-12:30	Sala 2
Madrid plurilingüe: Actitudes hacia las variedades lingüísticas	Paredes	Florentino		SL	30	09:00-09:30	Sala 2
Migration in Kazakhstan: the influence of Kazakh repatriates on the development of Kazakh language	Salkynbay	Anar	Kamila, Meiram	SL	30	16:30-17:00	Sala 1
“No soy marroquí, soy andaluz”: Lengua e identidad en Granada, España	Ready	Carol		SL	29	10:30-11:00	Sala 2
Origen de la diversidad pronominal en América. ¿Influencia peninsular o factores diastráticos y diafásicos?	Albitre Lamata	Paula		SL	29	12:00-12:30	Sala 1
Prácticas translingüísticas y reconstrucción de identidades en estudiantes de origen magrebí en Galicia	Moustaoui Srhir	Adil	Cruz Moya, Olga; Prego Vázquez, Gabriela; Zas Varela, Luz	SL	30	10:00-10:30	Sala 1
Sujetos nulos y explícitos en el español L2 de los inmigrantes: ¿Cómo los	Planelles Almeida	Margarita	Liceras, Juana M.	SL	29	17:00-17:30	Sala 2



perciben los hispanohablantes nativos?							
The effects of Catalan language in the linguistic ideologies of minority immigrant communities in Barcelona	Badosa Roldós	Albert		SL	30	10:30-11:00	Sala 1
The influence of the L1 Program attendance on the linguistic uses of young Romanian students in Catalonia	Lapresta Rey	Cecilio	Caballé, Ester; Huguet, Ángel	SL	30	15:30-16:00	Sala 2
The relationship between linguistic acculturation and abilities towards Catalan and Spanish in young immigrants in Catalonia	Petreñas Caballero	Cristina	Sansó, Clara; Torres, María; Sáenz, Isabel	SL	30	16:00-16:30	Sala 1
Trump(etazos) y el español silenciado: un desencuentro previsible	Betti	Silvia		SL	29	16:30-17:00	Sala 1

**Sección: Enseñanza /aprendizaje de español para inmigrantes /
Section: The teaching and learning of Spanish for immigrants**

Título	Apellidos	Nombre	Coautores	Sección	Día	Hora	Lugar
Adaptación del diseño de MOOC de lenguas a las necesidades de migrantes y refugiados	Sedano Cuevas	Beatriz	Bárcena Madera, Elena; Read, Timothy	EA	30	11:30-12:00	Sala 3
Adquisición y empleo de marcadores discursivos en estudiantes inmigrantes	Mora García	Javier		EA	30	10:00-10:30	Sala 3
Aprendizaje basado en retos para la mejora de las destrezas comunicativas en asignaturas de inglés para fines específicos y en contextos migrantes: Creación del Aula Multicultural (Espacio de Lengua y Cultura Aplicada)	Santos-Sopena	Óscar O.		EA	29	15:30-16:00	Sala 3
Aspectos sociolingüísticos en la enseñanza del español a estudiantes sinohablantes que emigran a Italia	Luque	Rocío		EA	30	10:30-11:00	Sala 3
Desafíos de la enseñanza de español a refugiados sirios en Chile: el valor de la	Flores Figueroa	Claudia Alejandra	Llopis i Alarcón, Moisés	EA	29	13:00-13:30	Sala 3



subcompetencia sociolingüística							
Desarrollo pragmático en la interlengua de inmigrantes: el caso de haitianos aprendientes de español en Chile	Toledo Vega	Gloria		EA	30	9:30-10:00	Sala 3
El choque cultural en los inmigrantes filipinos en Tarragona: propuesta de talleres para el aula de ELE	Genzon Arboleda	Dan Daryll		EA	30	16:30-17:00	Sala 3
El desarrollo de la expresión escrita en niños inmigrantes de 6 a 9 años	de las Fuentes Gutiérrez	Elisa		EA	30	12:00-12:30	Sala 3
El español, lengua de aprendizaje y de servicio	Fernández Peñalver	M. ^a Cristina		EA	29	17:00-17:30	Sala 3
Estudio del proceso de adquisición de la lengua española de un niño bilingüe árabe / español: estudio del sintagma nominal	Ahamed Azzouz	Khaled		EA	29	10:30-11:00	Sala 3
Hacia la convivencia mediante el desarrollo de la competencia intercultural: la enseñanza de cultura y lenguas	Jiménez Ramírez	Jorge		EA	29	16:30-17:00	Sala 3
Hacia una pedagogía del encuentro cultural entre Costa Rica y Nicaragua por medio del voseo	Morales Ramírez	David Alberto		EA	29	16:00-16:30	Sala 3
La negociación del significado en interacciones orales entre inmigrantes chinos y nativos de español	Pliego Cordero	Tatiana	Martín Leralta, Susana	EA	29	12:30-13:00	Sala 3
Las nuevas tecnologías digitales en la enseñanza de español a inmigrantes: el caso de la app Xceling	Recio Diego	Álvaro	Herreros Marcilla, María	EA	30	16:00-16:30	Sala 3
Los procesos de construcción de la escritura española por inmigrantes marroquíes	Sosinski	Marcin	Manjón-Cabeza Cruz, Antonio	EA	30	9:00-9:30	Sala 3
Propuesta didáctica para la enseñanza de español como segunda lengua a inmigrantes haitianos en Chile	Toledo Vega	Gloria		EA	29	11:00-11:30	Sala 3
Siempre hay tiempo. Español L2, TIC y alumnado inmigrante	Llorente Puerta	María Jesús		EA	30	15:30-16:00	Sala 3



**Sección: Análisis del Discurso sobre migración /
Section: Discourse analysis on migration**

Título	Apellidos	Nombre	Coautores	Sección	Día	Hora	Lugar
El “flujo de inmigrantes” y otras metáforas sobre los desplazados sirios	Porto Requejo	M. ^a Dolores	Romano, Manuela	AD	30	12:00-12:30	Sala 4
La gestión de la comunicación en proyectos de divulgación científica: una aproximación a la identidad visual corporativa en el entorno del grupo de investigación Comunicación y Migraciones	Moreno López	Begoña		AD	30	10:30-11:00	Sala 4
Los movimientos migratorios en la prensa de los países hispanohablantes (2017)	Guerra Salas	Luis	Gómez Sánchez, M. ^a Elena	AD	30	11:30-12:00	Sala 4
Percepción informativa de los inmigrantes en la prensa española	Saiz de Lobado García	Ester	Revilla Guijarro, Almudena	AD	30	9:00-9:30	Sala 4
The Discourse of Migration in English Online Newspapers: Investigating the Interplay of Text and Images	Schmolz	Helene		AD	30	9:30-10:00	Sala 4
The Linguistic Representation of Syrian Refugees in Turkish Press	Başaran	Özgül	Ercan, Gülsüm Songül	AD	29	12:30-13:00	Sala 4
The Thematic Analysis of News Stories on Syrian Refugees in Turkish Daily Newspapers	Ercan	Gülsüm Songül	Başaran, Özgül	AD	29	17:00-17:30	Sala 4

**Sección: Traducción y tratamiento de lenguajes controlados /
Section: Translation and the treatment of controlled languages**

Título	Apellidos	Nombre	Coautores	Sección	Día	Hora	Lugar
Desambiguación terminológica en el ámbito migratorio	Contreras Blanco	Fernando		TR	29	13:00-13:30	Sala 4
Esa ‘maldita’ crisis: un antes y un después en la comunicación lingüística con población inmigrante en la zona centro	Valero Garcés	Carmen		TR	29	15:30-16:00	Sala 4
Estudio sobre la utilidad de la traducción automática en	Pérez Macías	Lorena	Sánchez Ramos, Mar;	TR	29	16:00-16:30	Sala 4



el contexto migratorio: análisis de las percepciones de los traductores y los usuarios finales			Rico Pérez, Celia				
Invisible multilingualism, language statistics, and public-service interpreting: The case of French and Spanish in Finland	Sippola	Eeva	Määttä, Simo	TR	29	11:00-11:30	Sala 4
La Mediación Intercultural en el Grado en Traducción e Interpretación. Una propuesta didáctica	Nieto García	Paola		TR	29	16:30-17:00	Sala 4
Lost in migration – Mirandese at a crossroads	Martins	Cláudia	Ferreira, Sérgio	TR	30	10:00-10:30	Sala 4
Retos y dificultades de la traducción e interpretación en la crisis migratoria y de refugiados en Alemania	Cases Berbel	Elke		TR	29	10:30-11:00	Sala 4
The Professional Trajectory of Public Service Interpreting in the Face of Syrian Migration Flow in Turkey	Polat Ulaş	Asli		TR	29	12:00-12:30	Sala 4